

Signalordnung, Bahnbetrieb international	Grenzüberschreitende Bahnstrecken
Nutzungsvorgabe der Grenzstrecke Ihrhove - Bad Nieuweschans Auszug für EVU	302.9207Z01 Seite 1

1 Geschäftsführung

Die Geschäftsführung für die Nutzungsvorgabe haben:

DB InfraGO AG

Region Nord

Netz Bremen

Theodor-Heuss-Allee

28215 Bremen

und

ProRail Verkeersleiding B.V.

De Inktpot, Moreelsepark 3

3511 Utrecht

2 Nutzungsvorgabe für EUV

Siehe folgende Seiten

ProRail

ProRail/Verkeersleiding B.V.
Afd Logistieke Operatie
Moreelsepark 3
3511 Utrecht

DB InfraGO

DB InfraGO AG
Region Nord
Netz Bremen
Theodor-Heuss-Allee
D -28215 Bremen

**Nutzungsvorgabe
der Grenzstrecke**

**Gebruiksvoorschrift
grensbaanvak**

Ihrhove-Nieuweschan

**für Eisenbahnver-
kehrsunternehmen**

**voor spoorweg-
ondernemingen**



Gültig ab: 14.12.2025

Geldig vanaf: 14-12-2025

- Deutschsprachige Ausgabe -

Verteiler

Diese Nutzungsvorgabe ist allen zuständigen Personen und Stellen der Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU) zugänglich zu machen, die Verkehrsleistungen im grenzüberschreitenden Verkehr auf der Grenzstrecke Ihrhove-Nieuweschan erbringen.

Impressum

Geschäftsführende Stellen	
DB InfraGO AG	ProRail B.V.
DB InfraGO AG Planung Betrieb Netz Bremen I.NB-N-N-BRE-P Herr Holger Wolf Theodor-Heuss-Allee 10 b D - 28215 Bremen Holger Wolf <i>E-Mail: Holger.H.Wolf@deutschebahn.com</i>	ProRail Verkeersleiding Afd Logistieke Operatie Floor Pape / Jan Deeleman Moreelsepark 3, 3511 EP Utrecht Postbus 2038, 3500 GA Utrecht Jan Deeleman / Floor Pape E-Mail: Jan.deeleman@prorail.nl Floor.pape@prorail.nl

Verzeichnis der Aktualisierungen

Lfd. Nr.	Kurzer Inhalt	Gültig ab	Bemerkungen	Aktualisierung eingearbeitet (Namenszeichen/Tag)
1	Neudruck	14.12.2025		

Werden in dieser Nutzungsvorgabe sprachlich vereinfachende Bezeichnungen wie „Mitarbeiter“, „Fahrdienstleiter“, „Triebfahrzeugführer“ usw. verwendet, beziehen sich diese auf Frauen, Männer und diverse Personen in gleicher Weise.

Inhaltsverzeichnis

	Seite
1. Gegenstand.....	4
2. Rechtsvorschriften und Gültigkeit von Regelwerken.....	4
3. Betriebssprache	4
4. Zulassung von Triebfahrzeugen	4
5. Beschreibung der Grenzstrecke, Streckendaten	5
6. Umschaltunkte digitaler Zugfunk „GSM-R“.....	6
7. Vorübergehend eingerichtete Langsamfahrstellen	6
8. Trassenanmeldungen von Zügen des Gelegenheitsverkehrs	6
9. Bilden der Züge	7
10. Zugsichtbarkeit.....	7
11. Schriftliche Befehle.....	7
12. Schieben und Nachschieben von Zügen	9
13. Sperrfahrten auf der Grenzstrecke	9
14. Zugsicherungssysteme auf der Grenzstrecke.....	10
(1) PZB-Zugsicherungssystem	10
(2) ETCS (European Train Control System)	11

Verzeichnis der Anlagen

Anlage 1 Wörterliste mit den wichtigsten deutsch/niederländischen Begriffen

1 Gegenstand

Dieses Dokument enthält als Teil der Nutzungsbedingungen Netz der DB InfraGO AG (NBN) die Nutzungsvorgaben der Eisenbahninfrastrukturunternehmen (EIU) DB InfraGO AG und ProRail B.V. an die Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU) für die Grenzstrecke Ihrhove-Nieuweschans einschließlich der Grenzbahnhöfe.

2 Rechtsvorschriften und Gültigkeit von Regelwerken

Grundsätzlich gelten im grenzüberschreitenden Eisenbahnverkehr die Rechtsvorschriften des Staates und die Richtlinien und Anweisungen über die Betriebsführung und die Sicherheitsbestimmungen des Vertragspartners, dessen Infrastruktur genutzt wird. Hiervon abweichende Regelungen enthält diese Nutzungsvorgabe.

3 Betriebssprache

Die im grenzüberschreitenden Verkehr durch die Eisenbahnverkehrsunternehmen eingesetzten Triebfahrzeugführer müssen

- auf deutschem Gebiet über genügend gute Kompetenzen in der deutschen Sprache verfügen, um ihre Tätigkeiten im Normalbetrieb, bei Störungen und in Notsituationen ausüben zu können. Dazu gehören insbesondere das Empfangen und Erteilen von sicherheitsrelevanten Anweisungen und das Ausfüllen von Formularen sowie
- auf niederländischem Gebiet die niederländische Sprache im Sprachniveau B1 beherrschen und anwenden.

Sie dürfen für schriftliche Arbeiten, wie dem Ausfüllen von Formularen, die Sprache des Nachbarlandes anwenden; auch dann, wenn dazu Formulare des benachbarten Eisenbahninfrastrukturunternehmens verwendet werden.

Bei der Kommunikation zwischen Triebfahrzeugführer und Fahrdienstleiter wird die Sprache des jeweiligen Fahrdienstleiters benutzt.

Die wichtigsten Begriffe und Formulierungen sind in der Anlage 2 in Form einer deutsch/niederländischen und niederländisch/deutschen Wörterliste zusammengestellt.

4 Zulassung von Triebfahrzeugen

Anträge auf Zulassung von Triebfahrzeugen auf der Grenzstrecke bearbeiten:

- für den niederländischen Streckenbereich Inspectie Leefomgeving en Transport divisie Rail (IL&T-DR);
- für den deutschen Streckenbereich das Eisenbahn-Bundesamt (EBA) in Bonn.

Eisenbahnverkehrsunternehmen dürfen die Grenzstrecke nur mit Triebfahrzeugen befahren, die eine entspr.-Zulassung haben.

5 Beschreibung der Grenzstrecke, Streckendaten

Die Grenzstrecke Ihrhove - Nieuweschans

ist eine eingleisige Hauptbahn

ist mit selbsttätigem Streckenblock ausgerüstet.

ist durchgehend mit dem deutschen PZB-Zugsicherungssystem ausgerüstet

ist gemäß RIV-Anlage II in die Streckenklasse D 4 eingestuft.

Es befinden sich in km 13,495 – km 13,640 der Haltepunkt Bunde (HBUD)

und in km 7,900 – km 8,020 der Haltepunkt Weener (HWEE).

Die Höchstgeschwindigkeit beträgt 120 km/h.

Der Bremsweg beträgt im Bereich der DB InfraGO AG 1000 m und im Bereich von ProRail 1000 m.

Die Einrichtungen für ETCS (European Train Control System) befinden sich ausschließlich auf

niederländischem Gebiet.

Das Streckengleis Ihrhove- Nieuweschans (Fahrtrichtung Ihrhove-Nieuweschans) ist in zwei Blockabschnitte unterteilt:

- ASig Ihrhove 10P15 km 5,441
- BkSig 1031 in km 12,940
- ESig Nieuweschans km 127,449 (NL)

Das Streckengleis Ihrhove-Nieuweschans (Fahrtrichtung Nieuweschans-Ihrhove) ist in drei Blockabschnitte unterteilt.

- ASig Nieuweschans 124/126 km 126,892 (NL)
- BkSig 1034 in km 14,050
- BkSig 1032 in km 13,090
- ESig Ihrhove 20B in km 6,233

Die deutsch-niederländische Staatsgrenze befindet sich in km 17,497 (D) bzw. km 127,642 (NL).

Grenzbahnhöfe auf der Grenzstrecke sind die Bahnhöfe Nieuweschans und Ihrhove.

Auf der Grenzstrecke vorhandene Bahnübergänge und deren Sicherung:

Lfd.:Nr	Lage/ positie in km	Art der Sicherung Soort beveiliging	Bedienungsweise Bedieningswijze	Bedienung durch Bedienung door
01	Km 0,997 (im Bf HIHV)	EBÜT 80 LzH- Hp/Fü	Signalüberwacht	ESTW Ihrhove
02	km 1,380 (im Bf HIHV)	BÜS 200 LzH- HP	Signalüberwacht	ESTW Ihrhove
03	Km 1,722	BÜS 2000 LzH- HP	Signalüberwacht/Zugesteuert	ESTW
04	Km 7,439	EBUS2000 LzH/2F Fü	Zugesteuert	ESTW
05	Km 7,787	EBUS2000 LzH/2F Fü	Zugesteuert	ESTW

06	Km 8,684	EBUS2000 LzH/ Fü	Zugesteuert	ESTW
07	Km 10,579	BÜS 2000 LzH- Fü	Zugesteuert	ESTW
08	Km 11,233	BÜS 2000 LzH- Fü	Zuggesteuert	
09	Km 12,315	Umlaufsperre	Andreaskreuz	----
10	Km 13,018	BÜS 200LZH/2F-HP (vLz)	Zuggesteuert/ Signalüberwacht	ESTW
11	Km 13,697	BÜS 200 LzHH/2F-HP (vLz,GFR	Signalüberwacht	ESTW
12	Km 15,192	BÜS 200 LZH- Fü	Zugesteuert	ESTW
13	Km 16,302	BÜS 2000 LzH- Fü (vLz)	Zugesteuert	ESTW
14	Km 17,036	BÜS 200 LzH-Fü	Zugesteuert	ESTW

6 Umschaltunkte digitaler Zugfunk „GSM-R“

Die Grenzstrecke ist mit digitalem Zugfunk „GSM-R“ ausgerüstet.

Beim Übergang in den Bereich der jeweiligen Nachbarbahn müssen die Triebfahrzeugführer manuell ins GSM-R-Netz der jeweiligen Bahn umschalten.

Die jeweiligen Umschaltunkte befinden sich für die Fahrtrichtung

- Nieuweschans- Ihrhove in km 127,6 (NL)/km 17,4 (D): Umschalten von „GSM-R (NL)“ zu „GSM-R (D)“ und
- Ihrhove-Nieuweschans in km 17,4 (D) / 127,6 (NL): Umschalten von „GSM-R (D)“ zu „GSM-R (NL)“.

Die jeweiligen Umschaltunkte sind mit Hinweistafeln jeweils in Fahrtrichtung gekennzeichnet.

Triebfahrzeugführer dürfen bei Fahrzeugstillstand vorübergehend das Funknetz P-GSM (D) (Roaming) nutzen, um bei einer GSM-R-Funknetzstörung, z.B. in einer Funklücke bei Ausfall einer Funkstation Verbindungen herstellen zu können.

7 Vorübergehend eingerichtete Langsamfahrstellen

Vorübergehend eingerichtete Langsamfahrstellen auf dem deutschen Streckenabschnitt werden in die „Zusammenstellung der vorübergehenden Langsamfahrstellen und Besonderheiten (La)“, vorübergehend eingerichtete Langsamfahrstellen und auf dem niederländischen Streckenabschnitt in die „TSB-Weekpublicatie“ und „TSB-Dagpublicatie“ aufgenommen.

Triebfahrzeugführer von grenzüberschreitend verkehrenden Zügen müssen im Besitz der jeweils gültigen La und TSB sein.

In dringenden Fällen werden die Triebfahrzeugführer durch die Fahrdienstleiter Ihrhove und Nieuweschans(in Groningen) mit Befehl/ National Instruction/aanwijzing über die erforderlichen Angaben über Langsamfahrstellen auf der Grenzstrecke verständigt.

8 Trassenanmeldungen von Zügen des Gelegenheitsverkehrs

EVU führen ihre Trassenbestellungen/Anmeldungen für Sonderzüge beim „Servicecenter Sonderfahrplan“ der Region Nord über das Trassenportal und bei ProRail über das ‚Orderportal‘ von ProRail durch.

Bei Trassenanmeldungen im adhoc- Verkehr sind folgende verpflichtende Mindestbestellkriterien durch das EVU anzugeben:

1. Benennung der Internationalen Zugnummer gemäß UIC-Kodex 419-1/419-2
2. Eindeutige Benennung des Verantwortlichen (Partner-) Eisenbahnverkehrsunternehmen für den Bereich der zu befahrene Grenzstrecke auf deutschem Gebiet.
3. Benennung der Start- und Zielbetriebsstelle (i.d.R. nicht Grenzbahnhof Ihrhove bzw. Nieuweschans).
4. Eindeutige Bezeichnung in Form der Zugnummer etwaiger Vor- und Nachleistungen bei beginnenden und endenden Zügen oder Zuführungen von Triebfahrzeugen, die im Zusammenhang mit der Durchführung der Zugfahrt stehen.
5. Bei außergewöhnlichen Transporten sind alle Genehmigungsnummern (DB InfraGO AG: DB Bza-Nummer; ProRail: BV-Nummer) anzugeben sowie die für die Grenzstrecke relevanten, konkreten Bedingungen der MaT der DB InfraGO AG bzw. BV von ProRail.

Auf Grundlage der Angaben des Eisenbahnverkehrsunternehmens wird ProRail und DB InfraGO AG einen Abgleich (PreCheck) der Trassenanmeldung durchführen und ggf. die beantragte zeitliche Fahrplanlage ändern. Hierbei wird auch festgestellt, ob die Voraussetzungen und Mindestanforderungen an die Trassenanmeldungen erfüllt sind.

Sollte dies nicht der Fall sein, werden die Trassenanmeldungen als nicht plausibel angesehen und zurückgewiesen.

Das Einlegen von Zügen im Gelegenheitsverkehr auf der Grenzstrecke erfolgt ausschließlich durch ProRail Verkeersleiding (Telefon +31-840-842 142, E-Mail: DVLEHVZI@prorail.nl).

Spätestens dreißig Minuten bevor ein Zug die Bahnverwaltungsgrenze zu ProRail erreicht, muss das Eisenbahnverkehrsunternehmen an ProRail die (Abfahrts-)Zusammensetzung des Zuges im TSI-TAF-Format in Form einer Train Composition Message (TCM) übermitteln. ProRail stellt hierfür das WLIS-System zur Verfügung. Dies wird im „Handleiding aanleveren beladinggegevens VL-PRC331“ weiter ausgeführt, welches über das ProRail-Logistikportal eingesehen werden kann.

9 Bilden der Züge

Züge mit einer Zuglänge bis zu 600 m dürfen ohne Einschränkungen verkehren.

10 Zugsichtbarkeit

Auf der Grenzstrecke sind nur die Zugschlusssignale gemäß den Regeln in Ril 301 (Signalbuch DB) zugelassen.

11 Schriftliche Befehle

Zur Unterrichtung der Züge auf der Grenzstrecke durch schriftliche Befehle werden die Befehlsvordrucke des Eisenbahninfrastrukturunternehmens benutzt, für dessen Bereich der Befehl ausgestellt wird.

Jeder Triebfahrzeugführer, der die Grenzstrecke befährt, hat neben den deutschen Befehlsvordrucken auch eine ausreichende Anzahl niederländischer Befehlsvordrucke mitzuführen.

Im Bereich der Betriebsführung durch die DB InfraGO AG werden die Befehle diktiert.

12 Schieben und Nachschieben von Zügen

Nachschieben ist zwischen Nieuweschans und Ihrhove zugelassen. Die zulässige Höchstgeschwindigkeit beträgt dabei 80 km/h.

Hierbei muss die Schiebelok mit dem Zug gekuppelt, an die Druckluftbremse angeschlossen sein und bis zum Bahnhof Leer am Zug bleiben.

13 Sperrfahrten auf der Grenzstrecke

In ein gesperrtes Gleis dürfen die Bahnhöfe Ihrhove und Nieuweschans gleichzeitig Sperrfahrten nur dann einlassen, wenn diese durch Befehl 6 +Auftrag 6.40 und Auftrag x.95 (Grund Nr. 13) oder European Instruction 6 + Auftrag x.41 (max. 40km/h) + Auftrag x.95 davon unterrichtet sind, dass auch Sperrfahrten aus der Gegenrichtung bzw. mehrere Sperrfahrten verkehren.

Jede Sperrfahrt erhält eine Zugnummer von dem Fahrdienstleiter, der sie ablässt. Das Abstellen von Fahrzeugen auf der freien Strecke ist nicht zugelassen.

14 Zugsicherungssysteme auf der Grenzstrecke

(1) PZB-Zugsicherungssystem

Die Grenzstrecke ist durchgehend mit dem deutschen PZB-Zugsicherungssystem ausgerüstet.

Nachfolgend sind die jeweiligen Standorte, Signalbezeichnungen sowie die betriebliche Vorgehensweise im Störfall aufgeführt:

Die Ausrüstung der Signalanlagen der DB InfraGO AG mit Gleismagneten auf der Grenzstrecke entspricht den Vorgaben der Richtlinie 483 und wird hier nicht gesondert aufgeführt.

(2) ETCS (European Train Control System)

Für Triebfahrzeuge, die mit ETCS ausgerüstet sind, wurden für den durchgehenden Verkehr auf der Grenzstrecke Nieuweschans-Ihrhove Eurobalisen für ETCS Level STM („specific transmission module“) installiert.

Die Eurobalisen bewirken hierbei eine halbautomatische Umschaltung (Transition) zwischen den nationalen Zugbeeinflussungssystemen PZB - ATB und ATB - PZB auf Basis von ETCS. Sämtliche Einrichtungen für ETCS befinden sich hierbei ausschließlich auf niederländischem Gebiet.

Die Eurobalisen für die Transition von ATB nach PZB befinden sich im Bahnhof Nieuweschans jeweils im Ausfahrbereich in Richtung Ihrhove.

Die Eurobalisen für die Transition von PZB nach ATB befinden sich im Bahnhof Nieuweschans im Einfahrbereich.

Der Transitionsbereich (transitiegebied) befindet sich zwischen der ersten Transitionsbalise (TR) und endet an dem Punkt, wo die Transition vollständig abgeschlossen ist.

Störungen können sich als Zwangsbremungen und Unwirksamkeit der Transition auswirken. Triebfahrzeugführer melden Störungen an den Fahrdienstleiter Nieuweschans (Groningen).

Anlage 1

Wörterliste Deutsch-Niederländisch - Woordenlijst Duits-Nederlands (Version/versionie 14-12-2025)

A	A-Tafel, die	A-bord, het
	Abbildung, die	afbeelding, de
	Abblendlicht	dimlicht
	Abfahrauftrag, der	vertrekbevel, het
	abfahren	vertrekken
	Abfahrtsignal, das	vertreksein, het
	abgekreuzt	afgekruist
	abgeschlossen	afgesloten
	abgesichert, gesichert	beveiligd
	Ablassen eines Zuges, das	laten vertrekken van een trein, het
	Ablaufberg	rangeerheuvel, de
	abmelden	afseinen
	Abriegeln der Gefahrstelle, das	dekken van het gevaarpunt
	Abstellgleis, das	opstelspoor, het
	Absturzgefahr, die	gevaar om naar beneden te vallen, het
	Abweichung, die	afwijking, de
	Abzweigstelle, die	splitsing, de
	Achse, die	as, de
	Achtung	attentie
	Achtungspfeife, der	attentiefluit, de
	Achtungssignal, das	attentiessein, het
	allein fahrende Lokomotive, die / Schlepplok, die	opzendloc, de
	ankommen	aankomen
	Ankündigungstafel für, die	aankondigingsbord voor, het
	annehmen	aannemen
	Anruf, der	oproep, de
	anrufen	opbellen
	Antwort, die	antwoord, het
	Anzahl, die	aantal, het
	Arbeiten, die	werkzaamheden, de
	Arbeitsstelle wandert	werkplek verplaatst zich
	Arbeitsstelle, die	werkplek, de
	auf die Weichenstellung achten	op de wisselstand letten
	auf falschen Gleis fahren	verkeerd spoorrijden
	aufdrücken	bijzetten, een beetje
	Aufenthaltsdauer, die	stationnement, het
	aufgehoben	opgeheven
	aufheben	opheffen
	Aufholgeschwindigkeit, die	inhaalsnelheid, de
	Aufsicht, die; Aufsichtsbeamter, der	opzichter (perron-), de
	Auftrag, der	opdracht, de
	Ausfahrtsignal, das	uitrijsein, het
	aushändigen	uitreiken
	ausschalten	uitschakelen
	außer Betrieb gesetzt	buitendienststelling, de

	außer Betrieb nehmen (außer Dienst stellen)	buiten dienst stellen
	außergewöhnliche Fahrzeuge, das	bijzonder voertuig, het
	außergewöhnliches Ereignis, das	bijzonder voorval, het
	außerhalb des Profils	buiten profiel
	ausstellen	opmaken
	Ausweichanschlußstelle, die	los- en laadplaats, de
	automatische Zugbeeinflussung, die	automatische treinbeïnvloeding, de
B	Bahnanlage, die	emplacement, het
	Bahnhof, der	station, het
	Bahnschranke, die	slagboom, de
	Bahnsteig, der	perron, het
	Bahnsteiggleis, das	perronspoor, het
	Bahnstrecke, die	baanvak, het
	Bahnübergang, der	overweg, de
	Bake, die; Vorsignalbake, die	baken, het
	Balise	balise, de
	Bedarfszug, der	facultatieve trein, de
	Bedeutung, die	betekenis, de
	Befehl, der	aanwijzing, de
	Befehlsstellwerk, das	post T, de
	begleitete Rangierabteilung, die	begeleid rangeren
	bestätigen	bevestigen
	Betriebsleitung, die	verkeersleiding
	Betriebswechselbahnhof, der	aflosstation, het
	Bildfahrplan, der	grafiek (dienstregeling), de
	blau	blauw
	blinkend	knipperend
	Blinklichtanlage mit Halbschranken, die	ahob, de
	Blinklichtanlage, die	aki, de
	Blockabschnitt, der	blok
	Blockstelle, die	blokpost, de
	Blockstörung, die	blokstoring, de
	Blockwärter, der	blokwachter, de
	Bogen, der	boog, de
	Bremse anlegen!	remmen!
	Bremse lösen!	lossen! (remmen-)
	Bremsgewicht, das	remgewicht, het
	Bremshundertstel, das	rempercentage, het
	Bremsklotz, die (-klötze, die)	remblok (blokken), het
	Bremsprobe, die	remproef, de
	Bremsschlauch, der	luchtslang, de
	Buchfahrplan, der	tijdtabel, de
D	Deckungsscheibe, die	afsluitbord, het
	Dienstanweisung, die	dienstaanwijzing
	Diesellok, die	DE-Loc, de
	Dieseltraktion, die	dieseltractie, de
	Dolmetscher	tolk
	Drehfahrt, die	driehoeken
	Drehgestell, das	draaistel, het

	Dreieck, das	driehoek, de
	Dreilichtspitzensignal, das	frontsein bestaande uit 3 (witte) lichten, het
	dringlicher Hilfszug, der	dringende hulptrein, de
	durchfahren	afrijden
	Durchrutschweg, der	doorschietruimte, de
	dürfen	mogen
E	Einfahrtsignal, das	inrijsein, het
	Einfahrt, die	binnenkomst, de
	ingleisige Strecke, die	enkelsporig baanvak, het
	einschalten	inschakelen
	Einreihen	opstellen
	Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU), das	spoorwegonderneming, de
	Elok, die	E-Loc, de
	Empfang bescheinigen, den	ontvangst bevestigen
	Ende, das	einde, het
	entgegennehmen	in ontvangst nemen
	entgleisen	ontsporen
	Entgleisungsschuh, der	stopontspoorblok, het
	entkuppeln	ontkoppelen
	Entkuppeln eines Wagens	afkoppelen van een rijtuig
	Erdungstange, die	aardstok, de
	erlöschen	gedoofd
	erloschenes Signal	gedoofd sein
	Ersatzsignal, das	oprijsein, het
	E-Tafel, die	E-bord, het
F	Fahrberechtigung, Fahrerlaubnis, die	oprijden, het; toestemming tot, de
	Fahrdienstleiter, der	treindienstleider, de
	Fahrdraht, der	rijdraad, de
	fahren	rijden
	Fahren auf Sicht	ROZ (rijden op zicht)
	Fahrerlaubnis, die	toestemming tot oprijden, de
	Fahrleitungskolonne, die	bovenleidingploeg, de
	Fahrleitungsmeister, der	instandhoudingsleider energie-voorziening, de
	Fahrplan, der	dienstregeling, de
	Fahrplanabweichung	aanwijzing SB
	Fahrplangeschwindigkeit, die	dienstregelingssnelheid, de
	Fahrt (Hp 1)	voorbijrijden toegestaan
	Fahrtbericht, der	treinrapport, het
	Fahrweg, der	rijweg, de
	Fahrwegeinstellung, die	rijweginstelling, de
	Fahrzeugbegrenzungsprofil, das	omgrenzingsprofiel, het
	Fahrzeuge, die	materieel, het
	Fernsprecher, der	telefoon, de
	Fertigmeldung, die	gereedmelding, de
	Flachmast, der	bovenleidingpaal (enkelvoudig), de
	fragen	vragen
	frei	vrij
	freie Strecke, die	vrije baan, de

Nutzungsvorgabe der Grenzstrecke Ihrhove-Nieuweschans für Eisenbahnverkehrsunternehmen

	Freigabebereich, der	vrijgavegebied, het
	Führerbremshebel, der	remkraanhandel, het
	Führerstand, der	cabine (krachtvoertuig), de
	Funkverbindung, die	radiocontact, het
G	Gefahr, die	gevaar, het
	gefährliche Stoffe, die / Gefahrgut, das	gevaarlijke stoffen, de
	Gefahrnummer, die / Kemler-Zahl, die	gevaarindicatienummer, het
	Gegenrichtung, die	tegenrichting, de
	gelb	geel
	Gesamtbremsgewicht, das	totaal remgewicht, het
	geschobene Fahrt, die	geduwde beweging, de
	geschobener Zug	geduwde trein, de
	Geschwindigkeit begrenzen, die	snelheid beperken, de
	Geschwindigkeit, die	snelheid, de
	Geschwindigkeitsanzeiger, der	cijferbak, de
	Geschwindigkeitsbeschränkung, die	snelheidsbeperking, de
	Geschwindigkeitssignal, das	cijferbord, het
	Geschwindigkeitssignal, das	snelheidsbord, het
	gesperrt	versperd
	gestört	gestoord
	Gleis ist frei, das	spoor is vrij, het
	Gleis, das	spoor, het
	Gleisbelegung, die	spoorbezetting, de
	Gleislage, die	toestand van het spoor, de
	Gleissperrsignal, das	afsluitsein, het
	Grenzbahnhof, der	grensstation, het
	Grenzstrecke, die	grensbaanvak, het
	Grenzzeichen, das	vrijbalk, de
	GSM-R	GSM-R
	Güterwagen, der	goederenwagon, de
	Güterwagen, der	wagen/wagon, de
	Güterzug, der	goederentrein, de
H	Halt zeigendes Signal, das / Signal in Haltstellung, das	stoptonend sein, het
	halten (der Zug hält)	stoppen (de trein stopt)
	Handweiche, ortsgestellte Weiche, die	handwissel, het
	Hänger, der	hangdraad, de
	Hängestütze, die	hangsteun, de
	Hauptluftbehälter, der	hoofdreservoir, het
	Hauptschalter (Tfz), der	snelschakelaar (loc), de
	Hauptsignal, das	hoofdsein, het
	heben	opzetten
	Hebungsarbeit, die	spoor lichten, het
	Heißlaufer, der	warmmelding, de
	Heißläufermeldung, die	heetmelding, de
	Heißläufermeldung, die	hotboxmelding, de
	Heizkupplung, die	verwarmingskoppeling, de
	Heizung, die	verwarming, de
	herkommen!	rijd naar mij toe! (rangeeropdracht)
	Herzstück, das	puntstuk, het

	Hilfszug, der	hulptrein, de
	Hochspannungskabel, das	hoogspanningskabel, de
	H-Tafel, die	H-Bord, het
K	Kenn Zeichen, das	kenbord, het
	Kilometerstein, der	kilometerpaal, de
	Kilometertafel, die	kilometerbord, het
	Kleinwagen, die	bijzondere voertuigen (lorries e.d.), het
	Klemmenhalter mit Klemme, der	pijphouder met klem, de
	Klingelsignal, das	belsignaal, het
	kreuzen / überqueren	kruisen
	Kreuzung, die	kruising, de
	kuppeln	koppelen
	Kuppelstelle, die	schakelstation, het
	Kupplung, die	koppeling, de
	Kursbuch, das	spoorboekje, het
L	Lademaßüberschreitung, die	buiten profiel
	Langsamfahrstelle, die	tijdelijke snelheidsbeperking, de
	Langsamfahrt (Hp 2)	voorbijrijden toegestaan met ten hoogste 40 km/h
	Langsamfahrt erwarten	reken op Hp 2 aan het volgende sein
	Laterne, die	lantaren, de
	Leerzug, der; leerer Wagen, der	leeg materieel, het
	Leistungsschalter, der	snelschakelaar (in schakelstation of onderstation)
	Leiter des Betriebshofs (TZL 1)	procesmanager
	Lichtraum-Umgrenzungslinie, die	profiel van vrije ruimte, het
	Lichtsignal, das	lichtsein, het
	liegendegebliebener Zug, der	gestrande trein, de
	linkes Gleis, das	linkerspoor
	links liegende Weiche, die	wissel linksleidend, het
	lokale Geschwindigkeit, die	plaatselijke snelheid, de
	Lokomotive, die	locomotief, de
	Lokomotivführer, der; triebfahrzeugführer, der	machinist, de
	Lokwechsel, der	loc-wisseling, de
	L-bord, das (Ankündigung einer vorübergehenden Langsamfahrstelle, vergleichbar mit Lf 1)	L-bord, het
M	mündlich	mondeling
N	Nachbargleis, das	nevenspoor, het
	Nachläufer, der	achterloper, de
	nachschieben, schieben	opdrukken, drukken
	Nebenbahn, die	lokaalspoorweg, de
	Neigung, die	helling, de
	nicht zentralgesteuerter Bereich, der	niet centraal bediend gebied, het
	nieder	neer
	Notbedienung, die	noodbediening, de
	Notbremse, die	noodrem, de

	Notfallmanager	ongeval manager
	Notruf, der	alarm, het
	Notsignal, das	alarmsein, het
O	Oberbau, die	bovenbouw, de
	Oberleitung, die	bovenleiding, de
	Oberleitungsspannung, die	bovenleidingspanning, de
	örtliche Richtlinie, die	plaatselijke regelgeving, de
	ortsfeste Druckluftanlage	vaste luchtleiding, de
	ortsfestes Signal, das	vast sein, het
P	Personalfahrt, die	personeelstrein, de
	Personenwagen, der	rijtuig, het
	persönliche Ausrüstung, die	persoonlijke uitrusting, de
	Pfeife, die	fluit, de
	Pfeife, die	typhoon, de
	pfeifen	fluiten
	Pfeil, der	pijl, de
	planmäßig	volgens dienstregeling
	Prellbock, der	stootjuk, het
Q	Querseil, das	dwarsdraad, de
	Querseilmast, der	bovenleidingpaal voor dwarsdraadophanging, de
	quittieren	kwiteren
R	Rangierabteilung, die	rangeerdeel, het
	Rangierauftrag, der	rangeeropdracht, de
	Rangierbahnhof, der	rangeerterrein, het
	rangieren	rangeren
	Rangierer, der	rangeerder, de
	Rangierfahrt mit E-Triebfahrzeug, die	rangeerbeweging met elektrische treinstellen, de
	Rangiersignal, das	rangeersein, het
	rechts liegende Weiche, die	wissel rechtsleidend, het
	Regelgleis, das	rechterspoor, het
	Regelung, die; Vorschrift, das	regeling, de
	Reinigungsbahnsteig, der	reinigingsperron, het
	Reisezug, der	reizigerstrein, de
	richtig	begrepen
	Richtungsanzeiger, der	richtingaanwijzer, de
	rot	rood
	Rotte, die	ploeg (wegonderhoud), de
	Rottenführer, der	ploegbaas, de
	Route, die	route, de
	rückmelden	binnenseinen
	rückwärts fahren	achteruitrijden
S	Sbk, das	P-sein, het
	schadhaft	defect
	Schaffner, der	hoofdcondukteur, de
	Schaltstation, die	schakelstation, het

Nutzungsvorgabe der Grenzstrecke Ihrhove-Nieuweschan für Eisenbahnverkehrsunternehmen

	Schiebelokomotive, die	opdruklocomotief, de
	Schiene, die	rail, de
	Schiene, die	spoorstaaf, de
	schlüpfrige Schienen, die	gladde sporen, de
	Schlußsignal, das	sluitsein, het
	Schnellbremsung, die	snelremming, de
	Schotter, der	ballast, de
	Schranken, die	overwegbomen, de
	Schrankenposten, der	overwegpost, de
	Schrankenwärter, der	overwegwachter, de
	Schutzhaltsignal, das	gevaarsein, het
	Schwelle, die	dwarsligger, de
	Schwerwagenzüge, die	zwaar goederenvervoer, het
	Schwungfahren mit gesenktem Stromabnehmer	uitlopen met neergelaten stroomafnemers
	Seitenhalter, der	zijwaartse bevestiging, de
	Selbstblocksignal, das	automatisch bloksein, het
	Sicherheits Kommunikationsverfahren, das	veiligheidscommunicatie, de
	Sicherheitsfahrschaltung, die	dodeman, de
	Sicherheitsmaßnahmen, die	veiligheidsmaatregelen, de
	Sicherheitsstörung, die	veiligheidsstoring, de
	sichern	beveiligen
	Sicherungssystem, das	beveiligingssysteem, het
	Sichtverbindung, die	zichtcontact, het
	Signal in Haltstellung überfahren, das	ten onrechte tot stilstand komen voorbij stoptonend sein
	Signal zurücknehmen	herroepen van sein
	Signal, das	sein, het
	signalabhängig	gekoppeld aan een sein
	Signalbild, das	seinbeeld, het
	Signalstörung, die	seinstoring, de
	Sonderzug, der	extra trein, de
	Spannungswahlschalter, der	spanningskeuzeregelaar, de
	Sperrfahrt, die	rit op buitendienstgesteld spoor, de
	Spitzensignal, das	frontsein, het
	Stelle, die (an Ort und Stelle)	plaats (ter plaatse), de
	stellen, anhalten	stoppen
	Stellung (Signal-), die	stand, de
	Stellwerk, das	seinhuis, het
	Stellwerkswärter, der	seinhuiswachter, de
	Steuerstromkupplung, die	stuurstroomkoppeling, de
	Steuerventil, das	tripleklep, de
	Störung, die	storing, de
	Streckenkenntnis, die	wegbekendheid, de
	Streckentrenner, der	leidingonderbreker, de
	Streckentrennung, die	open spaninrichting, de
	Streckenwärter, der; Streckenläufer, der	schouwer, de
	Stromabnehmer, der	stroomafnemer, de
	Stumpfgleis, das	kopspoor, het
T	Tafel, die	bord, het
	Tankplatte, die	tankplaat, de

Nutzungsvorgabe der Grenzstrecke Ihrhove-Nieuweschan für Eisenbahnverkehrsunternehmen

	Telegramm, das	telegram, het
	Tragseil, das	draagkabel, de
	Tragseilhängebügel, der	draagkabelbeugel, de
	Tragseilstützpunkt, der	draagkabelsteunpunt, het
	Traktion, die	tractie, de
	Transportleitung, die	transportleiding, de
	Transportregelung, die	vervoersregeling, de
	Triebfahrzeug, das	krachtvoertuig, het
	Triebfahrzeug, der	treinstel, het
	Triebfahrzeugpersonal, das	treinpersoneel, het (machinist + begeleider)
	Türen schließen	deuren sluiten
U	Überhöhung, die	verkanting, de
	überschritten	overschreden
	Umfahrgleis, das	omrijspoor, het
	umschalten	omschakelen
	unbeschränkter Bahnübergang	onbewaakte overweg, de
	Unregelmäßigkeit, die; Betriebsstörung, die	onregelmatigheid, de
	Unterwerk, das	onderstation, het
	unzulässiges Vorbeifahren an einem Haltsignal, das	STS-passage, de
V	vereinfachte Bremsprobe, die	kleine remproef, de
	verletzt	gewond
	verriegeln	vergrendelen
	Verriegelungsschlüssel, der	vergrendelsleutel, de
	Versäumnis, das	tekortkoming, de
	Verspätung, die	vertraging, de
	Verstärkungsleitung, die	versterkingsleiding, de
	volle Bremsprobe, die	grote remproef, de
	voraussichtlich	waarschijnlijk
	vorsichtig fahren	VR (voorzichtig rijden)
	Vorsichtsbefehl	voorzichtig rijden
	Vorsignal, das	voorsein, het
	vorwärts	vooruit
	vorziehen!	oprijden
W	Wagenliste, die (für Güterzüge)	wagenlijst, de
	Wagenliste, die (für Reisezüge)	materieelrapport, het
	Wagenmeister, der	wagenmeester, de
	wegfahren!	rijd van mij weg! (rangeeropdracht)
	Weiche, die	wissel, het
	Weichenheizung, die	wisselverwarming, de
	Weichenstellung, die; auf die Stellung der Weiche achten	wisselstand, de; letten op de wisselstand
	Weichenzunge, die	wisseltong, de
	weigern	weigeren
	weiß	wit
	wenden	kopmaken
	Wiederholung	herhaling
Z	zeitig	tijdig

Nutzungsvorgabe der Grenzstrecke Ihrhove-Nieuweschan für Eisenbahnverkehrsunternehmen

	zeitliche Geschwindigkeitsbeschränkung	tijdelijke snelheidsbeperking
	zentral bedienter Bereich, der	centraal bediend gebied, het
	Zug ist liegengeblieben, der	trein kan niet verder worden vervoerd, de
	Zug räumen	evacuatie, de
	Zug, der	trein, de
	Zugbegleitpersonal, das	treinpersoneel, het
	Zugdetektion, die	treindetectie, de
	Züge zurückhalten	treinen ophouden
	Zugfahrt, die	treinbeweging, de
	Zugführer, der	chef van de trein, de
	Zugfunkgerät, das	telerail, de
	Zuggewicht, das	treingewicht, het
	Zughalt erwarten (auch Warnstellung)	reken op stoppen aan het volgende sein
	Zuglänge, die	treinlengte, de
	Zugmeldestelle, die	blokpost, de
	Zugnummer, die	treinnummer, het
	Zugstraße, die	treinpad, het
	Zugverkehr unterbrochen, das	treinverkeer gestremd, het
	zulässige Geschwindigkeit, die	maximumsnelheid, de
	Zulassung, die	bevoegdheidsbewijs, het
	zurücksetzen!	achteruit!
	Zusammenstoß, der	aanrijding, de
	Zusatzschild, das	onderbord, het
	Zustimmung zur (Ab)Fahrt	toestemming tot (op)rijden
	Zustimmung, die	toestemming, de
	Zwischenfall / Unfall, der	calamiteit, de

Woordenlijst Nederlands-Duits (Version/versie 14-12-2025)	Anlage 1 Wörterliste Niederländisch-Deutsch
--	--

A	A-bord, het	A-Tafel, die
	aankomen	ankommen
	aankondigingsbord voor, het	Ankündigungstafel für, die
	aannemen	annehmen
	aanrijding, de	Zusammenstoß, der
	aantal, het	Anzahl, die
	aanwijzing, de	Befehl, der
	aardstok, de	Erdungstange, die
	achteruit!	zurücksetzen!
	achteruitrijden	Rückwärts fahren
	afbeelding, de	Abbildung, die
	afgekruist	abgekreuzt
	afgesloten	abgeschlossen
	afkoppelen van een rijtuig	Entkuppeln eines Wagens
	aflosstation, het	Betriebswechselbahnhof, der
	afrijden	durchfahren
	afseinen	abmelden
	afsluitbord, het	Deckungsscheibe, die
	afsluitsein, het	Gleisperrsignal, das
	afwijking, de	Abweichung, die
	ahob, de	Blinklichtanlage mit Halbschranken, die
	aki, de	Blinklichtanlage, die
	alarm, het	Notruf, der
	alarmsein, het	Notsignal, das
	Algemeen leider	Notfallmanager
	as, de	Achse, die
	antwoord, het	Antwort, die
	attentie	Achtung
	attentiefluit, de	Achtungspfeife, der
	attentiesein, het	Achtungssignal, das
	automatisch bloksein, het	Selbstblocksignal, das
	automatische treinbeïnvloeding, de	automatische Zugbeeinflussung, die
B	baken, het	Bake, die; Vorsignalbake, die
	baanvak, het	Bahnstrecke, die
	balise, de	Balise
	ballast, de	Schotter, der
	begeleid rangeren	begleitete Rangierabteilung, die
	begrepen	richtig
	belsignaal, het	Klingelsignal, das
	betekenis, de	Bedeutung, die
	beveiligd	abgesichert, gesichert
	beveiligen	sichern
	beveiligingssysteem, het	Sicherungssystem, das
	bevestigen	bestätigen
	bevoegdheidsbewijs, het	Zulassung, die
	bijzetten, een beetje	aufdrücken

	bijzonder voertuig, het	außergewöhnliche Fahrzeuge, das
	bijzondere voertuigen (lorries e.d.), het	Kleinwagen, die
	bijzonder voorval, het	außergewöhnliches Ereignis, das
	binnenkomst, de	Einfahrt, die
	binnenseinen	rückmelden
	blauw	blau
	blok	Blockabschnitt, der
	blokpost, de	Blockstelle, die
	blokpost, de	Zugmeldestelle, die
	blokstoring, de	Blockstörung, die
	blokwachter, de	Blockwärter, der
	boog, de	Bogen, der
	bord, het	Tafel, die
	bovenbouw, de	Oberbau, die
	bovenleiding, de	Oberleitung, die
	bovenleidingpaal (enkelvoudig), de	Flachmast, der
	bovenleidingpaal voor dwarsdraadophanging, de	Querseilmast, der
	bovenleidingploeg, de	Fahrleitungskolonne, die
	bovenleidingspanning, de	Oberleitungsspannung, die
	buiten dienst stellen	außer Betrieb nehmen (außer Dienst stellen)
	buiten profiel	außerhalb des Profils
	buiten profiel	Lademaßüberschreitung, die
	buitendienststelling, de	außer Betrieb gesetzt
C	cabine (krachtvoertuig), de	Führerstand, der
	calamiteit, de	Zwischenfall / Unfall, der
	centraal bediend gebied, het	zentral bedienter Bereich, der
	chef van de trein, de	Zugführer, der
	cijferbak, de	Geschwindigkeitsanzeiger, der
	cijferbord, het	Geschwindigkeitssignal, das
D	defect	schadhaft
	dekken van het gevaarpunt	Abriegeln der Gefahrstelle, das
	DE-Loc, de	Diesellok, die
	deuren sluiten	Türen schließen
	dienstregeling, de	Fahrplan, der
	dienstregelingssnelheid, de	Fahrplangeschwindigkeit, die
	dieseltractie, de	Dieseltraktion, die
	dimlicht	Abblendlicht
	dodeman, de	Sicherheitsfahrschaltung, die
	doorschietruimte, de	Durchrutschweg, der
	draagkabel, de	Tragseil, das
	draagkabelbeugel, de	Tragseilhängebügel, der
	draagkabelsteunpunt, het	Tragseilstützpunkt, der
	draaistel, het	Drehgestell, das
	driehoek, de	Dreieck, das
	driehoeken	Drehfahrt, die
	dringende hulptrein, de	dringlicher Hilfszug, der
	dwarsdraad, de	Querseil, das
	dwarsligger, de	Schwelle, die

Nutzungsvorgabe der Grenzstrecke Ihrhove-Nieuweschans für Eisenbahnverkehrsunternehmen

E	E-bord, het	E-Tafel, die
	einde, het	Ende, das
	emplacement, het	Bahnanlage, die
	E-Loc, de	Elok, die
	enkelsporig baanvak, het	ingleisige Strecke, die
	evacuatie, de	Zug räumen
	extra trein, de	Sonderzug, der
F	facultatieve trein, de	Bedarfszug, der
	fluit, de	Pfeife, die
	fluiten	pfeifen
	frontsein bestaande uit 3 (witte) lichten, het	Dreilichtspitzensignal, das
	frontsein, het	Spitzensignal, das
G	gedoofd	erlöschen
	gedoofd sein	erloschenes Signal
	geduwde trein, de	geschobener Zug
	geduwde beweging, de	geschobene Fahrt, die
	geel	gelb
	gekoppeld aan een sein	signalabhängig
	gereedmelding, de	Fertigmeldung, die
	gestoord	gestört
	gestrande trein, de	liegendegebliebener Zug, der
	gevaar om naar beneden te vallen, het	Absturzgefahr, die
	gevaar, het	Gefahr, die
	gevaarindicatienummer, het	Gefahrnummer, die / Kemler-Zahl, die
	gevaarlijke stoffen, de	gefährliche Stoffe, die / Gefahrgut, das
	gevaarsein, het	Schutzhaltsignal, das
	gewond	verletzt
	gladde sporen, de	schlüpfrige Schienen, die
	goederentrein, de	Güterzug, der
	goederenwagon, de	Güterwagen, der
	grafiek (dienstregeling), de	Bildfahrplan, der
	grensbaanvak, het	Grenzstrecke, die
	grensstation, het	Grenzbahnhof, der
	grote remproef, de	volle Bremsprobe, die
	GSM-R	GSM-R
H	handwissel, het	Handweiche, ortsgestellte Weiche, die
	hangdraad, de	Hänger, der
	hangsteun, de	Hängestütze, die
	H-Bord, het	H-Tafel, die
	heetmelding, de	Heißläufermeldung, die
	helling, de	Neigung, die
	herhaling	Wiederholung
	herroepen van sein	Signal zurücknehmen
	hoofdcondukteur, de	Schaffner, der
	hoofdreservoir, het	Hauptluftbehälter, der
	hoofdsein, het	Hauptsignal, das

Nutzungsvorgabe der Grenzstrecke Ihrhove-Nieuweschans für Eisenbahnverkehrsunternehmen

	hoogspanningskabel, de	Hochspannungskabel, das
	hotboxmelding, de	Heißläufermeldung, die
	hulptrein, de	Hilfszug, der
I	inhaalsnelheid, de	Aufholgeschwindigkeit, die
	in ontvangst nemen	entgegennehmen
	inrijsein, het	Einfahrsignal, das
	inschakelen	einschalten
K	kenbord, het	Kenn Zeichen, das
	kilometerbord, het	Kilometertafel, die
	kilometerpaal, de	Kilometerstein, der
	kleine remproef, de	vereinfachte Bremsprobe, die
	knipperend	blinkend
	kopmaken	wenden
	koppelen	kuppeln
	koppeling, de	Kupplung, die
	kopspoor, het	Stumpfgleis, das
	krachtvoertuig, het	Triebfahrzeug, das
	kruisen	kreuzen / überqueren
	kruising, de	Kreuzung, die
	kwiteren	quittieren
L	lantaren, de	Laterne, die
	laten vertrekken van een trein, het	Ablassen eines Zuges, das
	L-bord, het	L-bord, das (Ankündigung einer vorübergehenden Langsamfahrstelle, vergleichbar mit Lf 1), die
	leeg materieel, het	Leerzug, der; leerer Wagen, der
	leidingonderbreker, de	Streckentrenner, der
	lichtsein, het	Lichtsignal, das
	linkerspoor	linkes Gleis, das
	locomotief, de	Lokomotive, die
	loc-wisseling, de	Lokwechsel, der
	lokaalspoorweg, de	Nebenbahn, die
	los- en laadplaats, de	Ausweichanschlußstelle, die
	lossen! (remmen-)	Bremse lösen!
	luchtslang, de	Bremsschlauch, der
M	machinist, de	Lokomotivführer, der; triebfahrzeugführer, der
	materieel, het	Fahrzeuge, die
	materieelrapport, het	Wagenliste, die (für Reisezüge)
	maximumsnelheid, de	zulässige Geschwindigkeit, die
	medewerker OBI	Fahrleitungsmeister, der
	mogen	dürfen
	mondeling	mündlich
N	neer	nieder
	nevenspoor, het	Nachbargleis, das
	niet centraal bediend gebied, het	nicht zentralgesteuerter Bereich, der
	noodbediening, de	Notbedienung, die
	noodrem, de	Notbremse, die

O	omgrenzingsprofiel, het	Fahrzeugbegrenzungsprofil, das
	omrijspoor, het	Umfahrgleis, das
	omschakelen	umschalten
	onbewaakte overweg, de	unbeschränkter Bahnübergang
	onderbord, het	Zusatzschild, das
	onderstation, het	Unterwerk, das
	onregelmatigheid, de	Unregelmäßigkeit, die; Betriebsstörung, die
	ontkoppelen	entkuppeln
	ontsporen	entgleisen
	ontvangst bevestigen	Empfang bescheinigen, den
	op de wisselstand letten	auf die Weichenstellung achten
	opbellen	anrufen
	opdracht, de	Auftrag, der
	opdrukken, drukken	nachschieben, schieben
	opdruklocomotief, de	Schiebelokomotive, die
	open spaninrichting, de	Streckentrennung, die
	opgeheven	aufgehoben
	opheffen	aufheben
	opmaken	ausstellen
	oprijden	vorziehen!
	oprijden, het; toestemming tot, de	Fahrberechtigung, Fahrerlaubnis, die
	oprijsein, het	Ersatzsignal, das
	oproep, de	Anruf, der
	opstellen	Einreihen
	opstelspoor, het	Abstellgleis, das
	opzendloc, de	allein fahrende Lokomotive, die / Schlepplok, die
	opzetten	heben
	opzichter (perron-), de	Aufsicht, die; Aufsichtsbeamter, der
	overschreden	überschritten
	overweg, de	Bahnübergang, der
	overwegbomen, de	Schranken, die
	overwegpost, de	Schrankenposten, der
	overwegwachter, de	Schrankenwärter, der
P	perron, het	Bahnsteig, der
	perronspoor, het	Bahnsteiggleis, das
	personeelstrein, de	Personalfahrt, die
	persoonlijke uitrusting, de	persönliche Ausrüstung, die
	pijl, de	Pfeil, der
	pijphouder met klem, de	Klemmenhalter mit Klemme, der
	plaats (ter plaatse), de	Stelle, die (an Ort und Stelle)
	plaatselijke regelgeving, de	örtliche Richtlinie, die
	plaatselijke snelheid, de	lokale Geschwindigkeit, die
	ploeg (wegonderhoud), de	Rotte, die
	ploegbaas, de	Rottenführer, der
	post T, de	Befehlsstellwerk, das
	procesmanager	Leiter des Betriebshofs (TZL 1)
	profiel van vrije ruimte, het	Lichtraum-Umgrenzungslinie, die
	P-sein, het	Sbk, das
	puntstuk, het	Herzstück, das

R	radiocontact, het	Funkverbindung, die
	rail, de	Schiene, die
	rangeerbeweging met elektrische treinstellen, de	Rangierfahrt mit E-Triebfahrzeug, die
	rangeerdeel, het	Rangierabteilung, die
	rangeerder, de	Rangierer, der
	rangeerheuveld, de	Ablaufberg
	rangeeropdracht, de	Rangierauftrag, der
	rangeersein, het	Rangiersignal, das
	rangeerterrein, het	Rangierbahnhof, der
	rangeren	rangieren
	rechterspoor, het	Regelgleis, das
	regeling, de	Regelung, die; Vorschrift, das
	reinigingsperron, het	Reinigungsbahnsteig, der
	reizigerstrein, de	Reisezug, der
	reken op Hp 2 aan het volgende sein	Langsamfahrt erwarten
	reken op stoppen aan het volgende sein	Zughalt erwarten (auch Warnstellung)
	remblok (blokken), het	Bremsklotz, die (-klötze, die)
	remgewicht, het	Bremsgewicht, das
	remkraanhandel, het	Führerbremshebel, der
	remmen!	Bremse anlegen!
	rempercentage, het	Bremshundertstel, das
	remproef, de	Bremsprobe, die
	richtingaanwijzer, de	Richtungsanzeiger, der
	rijd naar mij toe! (rangeeropdracht)	herkommen!
	rijd van mij weg! (rangeeropdracht)	wegfahren!
	rijden	fahren
	rijdraad, de	Fahrdraht, der
	rijtuig, het	Personenwagen, der
	rijweg, de	Fahrweg, der
	rijweginstelling, de	Fahrwegeinstellung, die
	rit op buitendienstgesteld spoor, de	Sperrfahrt, die
	rood	rot
	route, de	Route, die
	ROZ (rijden op zicht)	Fahren auf Sicht
S	schakelstation, het	Kuppelstelle, die
	schakelstation, het	Schaltstation, die
	schouwer, de	Streckenwärter, der; Streckenläufer, der
	sein, het	Signal, das
	seinbeeld, het	Signalbild, das
	seinhuis, het	Stellwerk, das
	seinhuiswachter, de	Stellwerkswärter, der
	seinstoring, de	Signalstörung, die
	slagboom, de	Bahnschranke, die
	sluitsein, het	Schlußsignal, das
	snelheid beperken, de	Geschwindigkeit begrenzen, die
	snelheid, de	Geschwindigkeit, die
	snelheidsbeperking, de	Geschwindigkeitsbeschränkung, die

	snelheidsbord, het	Geschwindigkeitssignal, das
	snelremming, de	Schnellbremsung, die
	snelschakelaar (in schakelstation of onderstation)	Leistungsschalter, der
	snelschakelaar (loc), de	Hauptschalter (Tfz), der
	spanningskeuzeregelaar, de	Spannungswahlschalter, der
	splitsing, de	Abzweigstelle, die
	spoor is vrij, het	Gleis ist frei, das
	spoor lichten, het	Hebungsarbeit, die
	spoor, het	Gleis, das
	spoorbezetting, de	Gleisbelegung, die
	spoorboekje, het	Kursbuch, das
	spoorstaaf, de	Schiene, die
	spoorwegonderneming, de	Eisenbahnverkehrsunternehmen (EVU), das
	stand, de	Stellung (Signal-), die
	station, het	Bahnhof, der
	stationnement, het	Aufenthaltsdauer, die
	stootjuk, het	Prellbock, der
	stopontspoorblok, het	Entgleisungsschuh, der
	stoppen	stellen, anhalten
	stoppen (de trein stopt)	halten (der Zug hält)
	stoptonend sein, het	Halt zeigendes Signal, das / Signal in Haltstellung, das
	storing, de	Störung, die
	stroomafnemer, de	Stromabnehmer, der
	STS-passage, de	unzulässiges Vorbeifahren an einem Haltsignal, das
	stuurstroomkoppeling, de	Steuerstromkupplung, die
T	tankplaat, de	Tankplatte, die
	tegenrichting, de	Gegenrichtung, die
	tekortkoming, de	Versäumnis, das
	telefoon, de	Fernsprecher, der
	telegram, het	Telegramm, das
	telerail, de	Zugfunkgerät, das
	ten onrechte tot stilstand komen voorbij stoptonend sein	Signal in Haltstellung überfahren, das
	tijdelijke snelheidsbeperking	zeitliche Geschwindigkeitsbeschränkung
	tijdelijke snelheidsbeperking, de	Langsamfahrstelle, die
	tijdig	zeitig
	tijdtafel, de	Buchfahrplan, der
	toestand van het spoor, de	Gleislage, die
	toestemming tot (op)rijden	Zustimmung zur (Ab)Fahrt
	toestemming tot oprijden, de	Fahrerlaubnis, die
	toestemming, de	Zustimmung, die
	tolk	Dolmetscher
	totaal remgewicht, het	Gesamtbremsgewicht, das
	tractie, de	Traktion, die
	transportleiding, de	Transportleitung, die
	trein kan niet verder worden vervoerd, de	Zug ist liegengeblieben, der
	trein, de	Zug, der
	treinbeweging, de	Zugfahrt, die
	treindetectie, de	Zugdetektion, die

Nutzungsvorgabe der Grenzstrecke Ihrhove-Nieuweschan für Eisenbahnverkehrsunternehmen

	treindienstleider, de	Fahrdienstleiter, der
	treinen ophouden	Züge zurückhalten
	treingewicht, het	Zuggewicht, das
	treinlengte, de	Zuglänge, die
	treinnummer, het	Zugnummer, die
	treinpad, het	Zugstraße, die
	treinpersoneel, het	Zugbegleitpersonal, das
	treinpersoneel, het (machinist + begeleider)	Triebfahrzeugpersonal, das
	treinrapport, het	Fahrtbericht, der
	treinstel, het	Triebfahrzeug, der
	treinverkeer gestremd, het	Zugverkehr unterbrochen, das
	tripleklep, de	Steuerventil, das
	typhoon, de	Pfeife, die
U	uitlopen met neergelaten stroomafnemers	Schwungfahren mit gesenktem Stromabnehmer
	uitreiken	aushändigen
	uitrijsein, het	Ausfahrtsignal, das
	uitschakelen	ausschalten
V	vast sein, het	ortsfestes Signal, das
	vaste luchtleiding, de	ortsfeste Druckluftanlage
	veiligheidscommunicatie, de	Sicherheits Kommunikationsverfahren, das
	veiligheidsmaatregelen, de	Sicherheitsmaßnahmen, die
	veiligheidsstoring, de	Sicherheitsstörung, die
	vergrendelen	verriegeln
	vergrendelsleutel, de	Verriegelungsschlüssel, der
	verkanting, de	Überhöhung, die
	verkeerd spoorrijden	auf falschen Gleis fahren
	verkeersleiding	Betriebsleitung, die
	versperd	gesperrt
	versterkingsleiding, de	Verstärkungsleitung, die
	vertraging, de	Verspätung, die
	vertrekbevel, het	Abfahrauftrag, der
	vertreksein, het	Abfahrtsignal, das
	vertrekken	abfahren
	vervoersregeling, de	Transportregelung, die
	verwarming, de	Heizung, die
	verwarmingskoppeling, de	Heizkupplung, die
	volgens dienstregeling	planmäßig
	voorbijrijden toegestaan	Fahrt (Hp 1)
	voorbijrijden toegestaan met ten hoogste 40 km/h	Langsamfahrt (Hp 2)
	voorsein, het	Vorsignal, das
	vooruit	vorwärts
		Vorsichtsbefehl
	voorzichtig rijden	vorsichtig fahren
	vragen	fragen
	vrij	frei
	vrijbalk, de	Grenzzeichen, das
	vrije baan, de	freie Strecke, die

Nutzungsvorgabe der Grenzstrecke Ihrhove-Nieuweschans für Eisenbahnverkehrsunternehmen

	vrijgavegebied, het	Freigabebereich, der
W	waarschijnlijk	voraussichtlich
	wagen/wagon, de	Güterwagen, der
	wagenlijst, de	Wagenliste, die (für Güterzüge)
	wagenmeester, de	Wagenmeister, der
	warmmelding, de	Heißlaufer, der
	wegbekendheid, de	Streckenkenntnis, die
	weigeren	weigern
	werkplek verplaatst zich	Arbeitsstelle wandert
	werkplek, de	Arbeitsstelle, die
	werkzaamheden, de	Arbeiten, die
	wissel, het	Weiche, die
	wissel linksleidend, het	links liegende Weiche, die
	wissel rechtsleidend, het	rechts liegende Weiche, die
	wisselstand, de; letten op de wisselstand	Weichenstellung, die; auf die Stellung der Weiche achten
	wisseltong, de	Weichenzunge, die
	wisselverwarming, de	Weichenheizung, die
	wit	weiß
Z	zichtcontact, het	Sichtverbindung, die
	zwaar goederenvervoer, het	Schwerwagenzüge, die
	zijwaartse bevestiging, de	Seitenhalter, der